



*Cristina Vannier*  
Cabinet de Avocat

**Baroul SATU MARE**

*Str. Miron Costin nr. 9, Satu Mare, 440062*

*Tel: +40 261 71 02 37 Fax: +40 261 70 68 37*

**Baroul LIMOGES**

*22, rue Pétiniaud Beaupeyrat, 87000, Limoges*

*Tel: +33 5 55 42 71 66 Fax: +33 5 55 77 73 10*

[www.avocats-roumanie.eu](http://www.avocats-roumanie.eu)

[e-mail: vannier@avocats-roumanie.eu](mailto:vannier@avocats-roumanie.eu)

## RELEVANȚA DISPOZIȚIILOR CONVENȚIEI DE LA HAGA PENTRU DOMENIUL PENSIILOR

Începând cu 16 martie 2001, România a aderat la Convenția de la Haga din 5 Octombrie 1961, **Convenție privind suprimarea cerinței supralegalizării actelor oficiale străine**. Înainte de aderarea la această convenție, pentru recunoașterea în străinătate a actelor românești, era nevoie de o procedură complicată, legalizarea actelor făcându-se doar prin consulatele țarilor pentru care se dorea recunoașterea, cu viza în prealabil din partea Ministerelor Afacerilor Externe și Justiției. Apostilarea a simplificat foarte mult această procedură și constă în aplicarea unei stampile (apostila de la Haga) pe documente pentru a le autentifica / legaliza internațional.

Până la 1 Noiembrie 2004, în România au existat doar 2 autorități care au avut drept să aplice apostila: Ministerul Afacerilor Externe și Ministerul Justiției. În România s-a încetățenit termenul de apostilare pentru documentele vizate de către MAE și termenul de supralegalizare pentru viza *Apostille* aplicată de către Ministerul Justiției.

### SUPRALEGALIZAREA

Supralegalizarea constă în fapt tot în aplicarea unei apostile, de data aceasta de către Curtea de apel competentă. După cum sugerează și numele, supralegalizarea reprezintă o legalizare a unei legalizări sau mai bine spus procedura prin care se legalizează de către Curtea de Apel un document legalizat de către un notar public. Curțile de Apel supralegalizează următoarele tipuri de documente:

- traduceri legalizate ale actelor apostilate de către MAE;
- sentințe de divorț, hotărâri judecătorești, declarații notariale, precum și traduceri legalizate ale acestor acte;
- duplicate / fotocopii ale actelor românești, legalizate în prealabil de un notar public.

Ministerul Justiției din București supralegalizează **în continuare doar documentele** care vor fi folosite în țări membre ale Convenției de la Haga.

Începând cu data de 1 Noiembrie 2004, procedura de apostilare/supralegalizare a documentelor românești a trecut în competența Prefecturilor și Curților de Apel, care sunt singurele autorități românești care au în momentul de față drept de apostila..

**Apostila** este în fapt o stampilă de formă patrată (cu latura de 9 cm), identică în toate statele membre ale Convenției de la Haga și care se aplică direct pe actul de legalizat, fie pe o prelungire a acestuia.

**Apostila de la Haga** (indiferent de țara în care se aplică, toate aceste stampile au următoarea denumire: *Apostille - Convention de la Haye du 5 Octobre 1961*)

Pentru recunoașterea internațională, **documentele de stare civilă**, respectiv certificatele de naștere și căsătorie, după ce li se aplică apostila de către Instituția Prefectului, se traduc în limba țării de destinație de către un traducător autorizat, inclusiv apostila, după care se legalizează de către un notar public, iar în final traducerea legalizată se supralegalizează cu apostila de către Curtea de Apel competentă.

**În ceea ce privește pensiile**



*Cristina Vannier*  
Cabinet de Avocat

**Baroul SATU MARE**

*Str. Miron Costin nr. 9, Satu Mare, 440062*

*Tel: +40 261 71 02 37 Fax: +40 261 70 68 37*

**Baroul LIMOGES**

*22, rue Pétinaud Beaupeyrat, 87000, Limoges*

*Tel: +33 5 55 42 71 66 Fax: +33 5 55 77 73 10*

[www.avocats-roumanie.eu](http://www.avocats-roumanie.eu)

*e-mail: [vannier@avocats-roumanie.eu](mailto:vannier@avocats-roumanie.eu)*

În cazul în care se optează pentru varianta încasării drepturilor de pensie prin intermediul unui mandatar, cetățenii români, precum și persoanele de origine română care au cetățenie străină sau statutul de apatrid pot solicita emiterea procurii speciale în următoarele condiții:

- procura specială poate fi eliberată **pe teritoriul statului de domiciliu**, după cum urmează:
  - în cazul statelor semnatare ale Convenției de la Haga , procura este valabilă numai dacă este însoțită de apostila eliberată de către autoritatea competentă potrivit legislației naționale a statului de la care emană documentul;
  - în cazul statelor cu care România are încheiate tratate sau convenții de asistență juridică bilaterală în acest domeniu, procura este valabilă fără nici o altă formalitate;
- procura specială poate fi eliberată pe teritoriul statului de domiciliu și de către misiunile diplomatice sau oficiile consulare ale României, în acest caz emiterea procurii fiind scutită de taxa consulară.
- procura specială poate fi emisă și de către notarii publici de pe teritoriul României.

**Procura specială trebuie să conțină următoarele elemente:**

- .... numele, prenumele, cetățenia, data și locul nașterii, domiciliul și actul de identitate ale titularului dreptului la pensie (valabil la data eliberării procurii);
- .... numele, prenumele, datele de identificare (actul de identitate, domiciliul, data și locul nașterii) ale mandatului;
- .... obiectul mandatului (ridicarea carnetului de muncă, întocmirea dosarului de pensie, deschiderea contului curent personal, încasarea pensiei pentru plăți curente și restante, semnarea extrasului de cont);
- .... precizarea că mandatarul are obligațiile ce revin titularului, inclusiv pe cea de a anunța în termen casei teritoriale de pensii orice schimbare intervenită în situația titularului de natură să modifice sau să înceteze dreptul la pensie.

Procura specială care nu este emisă în limba română, precum și apostila (când este cazul), vor fi traduse legalizat.  
Procura specială este valabilă **18 luni**.